CONGRATULATIONS to Professor Ho-min Sohn. In October 2011 in conjunction with the 2011 Anniversary Ceremony of the National Hangul Day in Seoul, he received the Presidential Medal of Culture Merit, along with two other professors. He received the President’s Letter of Commendation during the 1997 Anniversary Ceremony. There are four categories of these awards, ranked (1) Presidential Order of Culture Merit, (2) Presidential Medal of Culture Merit, (3) President’s Letter of Commendation, and (4) Prime Minister’s Letter of Commendation. Awardees are selected based on practical contributions made to Korean language education in Korea and/or overseas as well as scholarly achievements. Then in December 2011 he became the third person to receive the Korea Foundation Award in recognition of his “long-standing contributions to training next-generation educators of Korean language and laying the foundations for Korean language education in the United States.” This award was established in 2008 to “honor individuals and organizations who have strived to promote awareness and a better understanding of Korea in the global community.” He received a commemorative plaque and a cash award at a ceremony in Seoul on December 15, 2011. Then on December 17, 2011, he returned to UHM to hood his 18th Ph.D. candidate in Korean Language at the fall semester commencement exercises.

OMEDETOOGOZAIMASU to Professor Emeritus Kyoko Hijirida. On November 3, 2011, the Government of Japan conferred upon Professor Hijirida the Order of the Sacred Treasure, Gold Rays with Neck Ribbon “for her contributions to the promotion of Japanese language education in the United States and for the advancement of academic exchange between Japan and the United States.” Among her accomplishments are a co-authored textbook Japanese Language and Culture for Business and Travel (Honolulu: University of Hawaii Press, 1989), founding of the Hawaii Association of Teachers of Japanese (HATJ) more than 20 years ago, and serving as Director of the UHM Center for Okinawan Studies in 2009-2010 before retiring in the Spring of 2010.

RETIREMENT. In December, we said a very sad sayonara to Ray Kaneyama. After receiving his M.A. in Japanese, Ray joined the Department as a part-time Instructor in Japanese. In the Fall semester of 1983 he assumed the role of our Undergraduate Advisor, part time, splitting his time with his Instructorship position. Starting in the Fall semester of 1984 he became our full-time Undergraduate Advisor, and took care of thousands of students taking our language classes and also guiding hundreds of majors through our degree programs.

And on January 3 we WELCOMED Duane Henry who came on board to continue Ray’s work. Duane comes to us with work experience at UHM as the Professional Development Coordinator at the Center for Teaching Excellence from September 2006 to September 2008, followed by a position as Program Development Coordinator at the Manoa General Education Office from September 2008 to June 2009. Most recently he was a Research & Leadership Associate for PPRC, a local educational non-profit. Duane studied political science for his MA, and intends to get a Ph.D. in Education. (His wife, Mary Lee, successfully defended her dissertation in Political Science at UHM on “Reading Race: Postcolonial Nationalism in South Korea” on March 16, 2012.) He enjoys cycling to work to maintain a low carbon footprint, and can often be found running around Kapiolani Park on weekends. And, by the way, Duane spent a year in Nara, Japan, as a Monbukagakusho awardee from his high school in Scotland and lived with his host family near Saidaji. He fondly remembers walking through Nara koen and feeding the deer their shika senbei on his daily walk home from school. And he also has survival-level Korean language skills which he learned in communicating with...
his father-in-law, who with his mother-in-law, relocated to Hawaii about three years ago.

**Nippon Culture Day** was held on October 20, 2011 on the Garden Level of the Imin Center, overlooking the serene garden and koi pond behind the East West Center. Over 300 students and guests participated in eight different cultural, hands-on workshops – calligraphy, abacus (soroban), riceball-making (musubi), flower arrangement (ikebana), hand braiding (kumihimo), tea ceremony (chanoyu), and traditional games. Tables were set up by the Study Abroad Center, Hakubundo Store, The Japanese Consulate, the UHM Anime and Manga Society where students could browse through informational brochures and Hakubundo’s books and gift items.

One of the new events this year was a talent show contest, sponsored by the Japanese Culture Club. A koto duet won first place and took home $50.00 for their amazing instrumental performance.

Nippon Culture Day strives to include the community as well, and this year welcomed advanced language students from the UH Lab School and Maryknoll School, all of whom enjoyed the various activities and workshops throughout the day.

And of course, *Mahalo* to all of the volunteers, both faculty members and students, and the conductor of this annual event, Susan Hirate, without whom this very successful annual event could not continue. We look forward to yet another exciting NCD in 2012!

**Korean Culture Day 2012.** The Korean Language Flagship Center and the Korean Section held UHM’s fourth annual Korean Culture Day on January 27, 2012 at the Imin Conference Center. This year’s event, led by KLFC Program Officer Haejin E. Koh, graduate students Dongmin Kim and Cheol Rin Park, and undergraduate student Stacey Cha, featured calligraphy, taekwondo, noraebang, and other traditional games. Pictures of the more than 350 participants dressed in colorful hanbok can be viewed at https://picasaweb.google.com/114190276420842599722/srGPtJ?authkey=Gv1sRgCLmm867k8JLY1AE&feat=email#. In addition, this year extra effort was made to invite high school students, leading to a nearby high school incorporating Korean Culture Day into an all-day campus visit.

**Korean Language Flagship Center News.**

**Pre-College Honors Program:** Haejin E. Koh continues to lead the Korean Language Flagship Center’s K-12 special initiatives. In 2011-12, our Pre-College Honors Program was resumed with a noncredit Korean class for high school students at the UHM. Taught by GA Jiyoun Kim, this class had 16 students from nine high schools across Oahu and was supplemented by individual tutoring and extracurricular cultural activities. A similar program in the summer will be offered as well.

**Student Update:** M.A. student David Scott Hutchison (admitted in Fall 2011) earned a JD degree from the University of Utah in January 2012, before heading for his year-long supervised internship in Korea.

**Chinese Culture Day 2011.** The Chinese Section held its first Chinese Culture Day on October 13, 2011, at the Imin International Conference Center. Funded by the LLL Dean’s office, there were about 15 activity and game booths, attracting approximately 200 attendees, including students of Chinese language classes at UHM and members of our local Chinese community. Faculty and graduate student volunteers, together with staff from the Center for Chinese Studies and Confucius Institute at UHM, contributed significantly to the success of this event. Both the Local News section of the Chinese newspaper “World Journal” and Australia Radio had special reports on this event.

**Calligraphy Workshop.** Several members of our Japanese Section hosted 25 middle-school Japanese language students from Kamehameha Schools at a calligraphy workshop organized by our Japanese Section Head Ken Ito in January. The workshop was conducted by Gladys Nahakara and Miki Ogasawara, with assistance from other Japanese language instructors. The event was a huge success, showcasing our talented Japanese language teachers, and fostered our Department’s relations with Kamehameha Schools and demonstrated our commitment to support UHM’s institutional mandate to develop more Native Hawaiian initiatives.

**Current Research Projects**

Haruko M. Cook – Continuing “Japanese Language Socialization in Homestay Context.”

Shinichiro Fukuda – (1) The morphological and analytical potential in Japanese, (2) an experimental study on
“floating” indeterminate pronominals in Japanese (with Professor Maria Polinsky, Harvard University), (3) subject-object asymmetry in Japanese wh-questions (with Professor Maria Polinsky, Harvard University), (4) an experimental study on unaccusative diagnostics in Japanese (with Professor Jon Sprouse, UC Irvine).


Kazue Kanno – Processing strategies involved in L1 and L2 production.

Yung-Hee Kim – “Gendered Landscapes: Short Fiction by Modern and Contemporary Korean Women Writers,” a research project funded by CKS Faculty Research and Grants, 2010-2011.


Ho-min Sohn – (1) A book project, Korean Grammar: A Dynamic Perspective (funded by the UHM Center for Korean Studies), (2) research paper on “A Grammar of pota ‘to see’: A Panchronic Approach.”

Yumiko Tateyama – (1) Analysis of JFL learner - learner talk from a CA perspective; (2) repair in student-teacher interactions in Japanese; (3) pragmatic appropriateness of interpreted utterances; (4) intensive interpreter training: participants’ expectations and outcomes.

Tao-chung Yao – Continuing “History of Chinese Language Instruction in the U.S.”


Publications: Books, Articles & Reviews


Shinichiro Fukuda – “Reverse Island Effects and the Backward Search for a Licensor in Multiple Wh-Questions,” co-authored with Jon Sprouse, Shin Fukuda, Hajome Ono and Robert Kluender, in Syntax (2011). [*It has just been published online as an “early view” article and it does not have page numbers yet. DOI: 10.1111/j.1467-9612.2011.00153.x]


Kimi Kondo-Brown – “Rubric-Based Scoring of Japanese Essays: The Effects on Dependability of Numbers of Raters and Categories” (with J.D. Brown), in J.D.


Papers Presented at Conferences

Haruko M. Cook – “Internship Course for Japanese Majors at UHM: Evaluation of Honorifics in the Classroom and at the Job Site” (with Miki Ogasawara), on the panel “Issues of Internship in the U.S. and Japan” at the Annual Spring Conference of the American Association of Teachers of Japanese, Toronto, Canada, March 15, 2012.


“Floating Indeterminates and the Unaccusativity Hypothesis in Japanese: A Judgment Study” (with Maria Polinsky), at the 86th Annual Meeting of the Linguistic Society of America, Portland, Oregon, January 5-8, 2012. [Funded by the LLL travel fund]


Song Jiang – “The Experiential Basis of Chinese Classifiers and Its Pedagogical Implications,” at the annual meeting of Chinese Language Teachers Association (CLTA), in conjunction with the annual convention and Workshops of American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), Denver, Colorado, November 18-20, 2011. [Travel supported by the Outreach College at UH.]


Mary S. Kim – “Evidential Markers as Interactional Resources in Korean Conversation,” at the Evidentials and Modals Workshop, Seoul National University, October 19, 2011. [Travel funded by URC Faculty Travel Grant.]

“Shifting from Direct Reported Speech to Indirect Reported Speech Within a Single Quotation in Korean Conversation,” at the American Association for Applied Linguistics (AAAL) Annual Conference,
Boston, March 24-27, 2012. [Travel funded by LLL Faculty Travel Grant.]


Other Professional Activities

Haruko M. Cook is serving on LLL Curriculum Committee and CJS Graduate Student Travel Award Committee.

Shinichiro Fukuda currently serves as a member of Executive Committee and Award Committee for Center for Japanese Studies.

Ken Ito was the discussant on a panel titled, “Tradition in the Service of Modern Identities in Pre-War Literature,” at the Association for Asian Studies Conference, Toronto, March 17, 2012. He currently serves on the A&S Faculty Senate Executive Committee, and has just been elected to a two-year term on the UH Mānoa Faculty Senate. Outside of UH, he serves as an elected representative on the Northeast Asia Council of the Association of Asian Studies.

Song Jiang has been serving as a consultant to two Flagship programs in Chinese: (1) Flagship Advanced Reader collaborative program funded by the U.S. National Security Education Program (NSEP) of the Institute of International Education (IIE), from August 2011, and (2) Pilot Flagship/ROTC Initiative institutional grant for Chinese at Arizona State University, an initiative of NSEP at the IIE, from September 2011. He has also served as a proposal reviewer for both the 2012 annual meeting of the Chinese Language Teacher’s Association (CLTA), to be held in Philadelphia, November 16-18, 2012, and the 7th International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21st Century (TCLT7), to be held at UHM, from May 25 through 27, 2012, for which he is the Co-Chair. He is also organizing the upcoming International Symposium on Chinese Linguistics and Language Teaching, to be held at UHM on May 29-30, 2012. Additionally he reviewed a manuscript for the Journal of Language Learning & Technology, and a book proposal on the history of the Chinese language for Routledge. He just began his service as President of Chinese Language Education Association of Hawaii (CLEAH) from February, 2012.

Kazue Kanno was the liaison between EALL and the Japan Foundation; and coordinated the 2011 Japanese-Language Proficiency Test.

Yung-Hee Kim chaired the panel on “Bodies and History,” at the Association for Asian Studies Annual Conference, Toronto, March 17, 2012. She had earlier organized the 3rd Center for Korean Studies Forum on Critical Issues in Korean Studies, UHM, “Korea as a Peach Hub in the East Asian and International Orders,” October 13-14, 2011. Invited guest speaker was Professor Myung-Lim Park, Yonsei University, Seoul, Korea. She was also the Organizer of the International Interdisciplinary Conference on “Tapestry of Modernity: Urban Cultural Landscapes of Colonial Korea, 1920s-1930s” held at the UHM Center for Korea Studies, February 16-17, 2012. She established the “Min Kwan-Shik Faculty Research Fund” ($50,000.00), Center for Korean Studies, UHM, in December 2011. As a community outreach service, she was the judge for the 2nd Literature Award Competition, sponsored by the Korean Writers Association of Hawaii, Honolulu, November 21, 2011.

Nobuko M. Ochner – Serving as regional delegate to the Delegate Assembly of the Modern Language Association, and attended the MLA annual convention in January 4-8, 2012; serving on two Ph.D. in History dissertation committees; attended the annual meeting and public lecture sponsored by
the Nakajima Atsushi no Kai, in Yokohama, Japan, November 12, 2011.

Yumiko Tateyama presented a talk entitled “Pragmatic Appropriateness of Simultaneously Interpreted President Obama's Speeches,” at the Center for Japanese Studies Seminar, UHM, October 25, 2011. She served as an external reviewer for a manuscript submitted to Studies in Language Sciences (October 2011), and served as an abstract reviewer for the 2012 AATJ Conference (November 2011).


Haidan Wang presented an invited talk “Needs, Curriculum and Assessment: Issues and Practices in a Chinese Language Program” at the Department of Modern Languages, Literatures, and Linguistics, University of Oklahoma, February 6, 2012. She has been serving as a consultant to two Flagship programs in Chinese: (1) Flagship Advanced Reader collaborative program funded by the U.S. National Security Education Program (NSEP) of the Institute of International Education (IIIE), from August 2011, and (2) Pilot Flagship/ROTC Initiative institutional grant for Chinese at Arizona State University, an initiative of NSEP at the IIIE, from September 2011. She has also reviewed abstracts for the 7th International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching in the 21st Century (TCLT7), to be held at UHM, from May 25-27, 2012, and a manuscript for the Journal of Language Learning & Technology.


ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES
EALL LECTURE SERIES

Shinichiro Fukuda and Yun Peng are the co-organizers of our Department’s EALL Lecture Series this year. Please see Shin or Yun about a possible paper presentation that you would like to share with your colleagues. Graduate students should consider this as an opportunity to test out their conference paper presentation or for their Capstone Paper presentation forum. Watch for announcements. The following were additional ones presented in Fall 2011 and those presented this Spring 2012 so far:

“All Reflections on My ‘Home Coming’”
Sook Suh, Visiting Professor of Korean Literature, Ewha Women’s University, October 6, 2011

“Teaching East Asian History in Translation: The Case of Modern Japan”
Yuma Totani, Associate Professor of History, UHM, November 3, 2011
“Ifa Fuyuu’s Pluralistic Universe: A Brief Philosophical Portraiture of the Father of Okinawan Studies”  
Masato Ishida, Assistant Professor of Philosophy, UHM, November 17, 2011

“EALL Online Courses: Progress and Prospects” [panel discussion] - December 1, 2011  
David Hiple, Director, Language Learning Center & Associate Director of National Foreign Language Research Center  
Stephen Tschudi, Specialist in Technology for Language Education, NFLRC, & Instructor in Chinese, EALL  
Haidan Wang, Assistant Professor of Chinese, EALL  
Yumiko Tateyama, Assistant Professor of Japanese, EALL  
Claire Ikumi Hitosugi, Instructor in Japanese, EALL  
Mee-Jeong Park, Assistant Professor of Korean, EALL

“Pragmatic functions of non-contrastive kedo”  
Megumi Shibamiya, M.A. candidate, EALL (Japanese), December 15, 2011

“Rule Conspiracy in Chinese Time Expressions”  
Qiaona Yu, Ph.D. student, EALL (Chinese), December 15, 2011

“The Zone of Proximal Development in Second Language Research”  
Amy Snyder Ohta (PhD)  
Associate Professor, Asian Languages and Literature, University of Washington, February 3, 2012

“Implementing Learner-centered Instruction as a Way to Encourage Learner-autonomy in Japanese Language Instruction”  
Fumiko Nazikian (PhD)  
Senior Lecturer & Director of Japanese Language Program, Columbia University, February 7, 2012

“Poetics of Mindfulness: A Prince’s Monastic Library of Books on Waka, and the Quest for Imperial Identity in Twelfth Century Japan”  
Saeko Shibayama, Ph.D. candidate, Columbia University, February 17, 2012

“A Dog of Many Colors: Stealthy and Overt Appreciation in Kyokutei Bakin’s Eight Dogs”  
Glynne Walley, Visiting Assistant Professor, University of Oregon, February 24, 2012

“A Special Information Session on Finding and Obtaining Research Funds/Grants”  
Dr. Gary Ostander, Vice Chancellor for Research & Graduate Education, UHM, March 9, 2012

---

**Our Graduate Students**


Masumi Hamada, Ph.D. student in Japanese Language, presented her paper “The Progressive Morpheme -yor- in Western Japanese Dialects Denotes ‘temporariness’” at TEAL-7 (7th Theoretical East Asian Language Workshop), Hiroshima University, Japan, February 18, 2012. She then traveled to Canada to present her paper “A New Effective Way of Teaching the Resultative Use of –teiru” at the
Annual Conference of AATJ (American Association of Teachers of Japanese), Toronto, March 15, 2012. She was awarded a CJS graduate student travel grant for this conference.


Jing Z. Paul, Ph.D. student in Chinese Language, presented her paper on “Energy Conservation and Recycling: Do They Matter in Language Classes?” at the 4th Annual Interdisciplinary Graduate Student Conference, Cycles of Transformations and


Qiaona Yu, Ph.D. student in Chinese Language, had her paper “Rule Conspiracy in Chinese Time Expressions” published in the *Proceedings of the 23rd North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-23)*, Vol. 2 (2011), pp. 266-278. She presented her paper on “Complexity Development in a Task-Based Chinese Class” at the “Crossing Boundaries,” at the 4th Biennial International Conference on Task-Based Language Teaching (TBLT), University of Auckland, New Zealand, November 18-20, 2011. Her travel was partially funded by a Graduate Student Organization Grant and the Chung-fong and Grace Studies Fund.]

Congratulations: Fall 2011 Graduates

**Ph.D. in East Asian Languages and Literatures**


**M.A. in East Asian Languages and Literatures**

- **Megumi Shibamiya**, M.A. Japanese Language, December 2011, Capstone Paper: “Pragmatic Functions of Non-contrastive kedo” [Haruko M. Cook, Chair]

**B.A. Graduates**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chinese:</th>
<th>Davis, Aaron J.</th>
<th>Lee, Marihoi</th>
<th>Yamaguchi, Ty C.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kallay, Matthew R.</td>
<td>Hayashi, Jennifer M.</td>
<td>Lemmone, Michael E.</td>
<td>Yogi, Kelli A.M.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kong, Wendy J-M.</td>
<td>Hazama, Devin I.</td>
<td>Ma, Helen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kue, Tei David</td>
<td>Holden, Jillian S.</td>
<td>Okimoto, Sherlie L.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lanigan, Tyler</td>
<td>Ida, Max T.</td>
<td>Omiya, Melissa R.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ma, Helen</td>
<td>Kau, Ryan K.</td>
<td>Shimata, Mitchell, K.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Japanese:</td>
<td>Kunishige, Janice K.</td>
<td>Shimodoi, Samantha Y.H.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lao, Siying</td>
<td></td>
<td>Williams, Celeste C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Korean:</strong></td>
<td>Kang, Bowha E.</td>
<td>Kozak, Jolene N.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lao, Esmy</td>
<td>Moon, Julie G.Y.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Nam, Esther M.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Checking Out Our Graduates

Andrew S.P. Byon, Ph.D. 2001, Korean Language, spent a year as a Lecturer at the University of Michigan, before accepting a position at SUNY Albany. He is currently an Associate Professor and the Department Chair of the East Asian Studies Department. His home life now includes two boys, ages 2 and 4 years.

Chie Fukuda, Ph.D. 2010, Japanese Language, has been awarded a year-long Post-doctoral Fellowship in the Faculty of Liberal Arts, Graduate School of Cultural Science at Saitama University, Japan, beginning April 2012. She will be providing assistance for a few research projects funded by a Japanese government grant (kakenhi) and involving several professors at Japanese universities, one of whom is Keiko Ikeda, Ph.D. 2007, Japanese Language. She will also be assisting the primary professor, Professor Keiichi Yamazaki at Saitama University, who will be teaching a class on research methods to undergraduate students.

Elizabeth Keith, Ph.D. 2011, Japanese Literature, has accepted a full-time teaching position as Senior Lecturer at the newly-formed Centre for Transcultural Studies (CTS) at Temasek Polytechnic in Singapore beginning Fall 2012. She will be teaching courses on Japanese literature, culture, as well as language classes to undergraduates, graduates, and executives enrolled in their inter-disciplinary cultural training programs.

Nian Liu, M.A. 2011, Chinese Language, has been offered a tenure-track assistant professorship in the Department of Modern Languages, Literatures & Linguistics at the University of Oklahoma, beginning August 2012. She plans to receive her Ph.D. in Linguistics from UHM in May 2012.


Reiko Nishikawa, Ph.D. 2011, Japanese Language, is now teaching at two universities, the newest being Nihon Taiiku [physical education] Daigaku (known at UHM as “Nittadai”) from this April. This is one of Japan’s largest private colleges that specializes in physical education that regularly sends its women’s volleyball team to compete with UHM’s volleyball team. Reiko has also been teaching at Tokyo Yakka Daigaku (Tokyo University of Pharmaceutical and Life Science) for the past eight years, and is where Akiko Hagiwara (Ph.D. 2005, Japanese Language) is a professorial faculty member.


Ka Fai Wong, Ph.D. 2010, Chinese Language, accepted an offer of a tenure-track Assistant Professor position at St. Olaf College in Minnesota, beginning Fall 2012. He was teaching at USC for the past two years.